

docriver.com
商家本本店

禪宗無門關

中國佛教經典寶藏精選白話版

禪宗類

26

魏道儒釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

26

魏道儒釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



禪宗無門關／魏道儒釋譯。--初版-- 高雄縣大樹鄉：佛光，1997 [民86]
面；公分-- (佛光經典叢書；1126)
(中國佛教經典寶藏精選白話版；26)
ISBN 978-957-543-524-0(精裝) --
ISBN 978-957-543-525-7(平裝)

1. 禪宗 - 語錄
226.65

85012500

- | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 定價 | <input type="checkbox"/> 初版 | <input type="checkbox"/> 登記證 | <input type="checkbox"/> 法律顧問 | <input type="checkbox"/> 印刷者 | <input type="checkbox"/> 流通處 | <input type="checkbox"/> 劃撥戶名 | <input type="checkbox"/> 網址 | <input type="checkbox"/> 電話 | <input type="checkbox"/> 地址 | <input type="checkbox"/> 總編輯 | <input type="checkbox"/> 總編者 | <input type="checkbox"/> 釋譯者 | <input type="checkbox"/> 出版人 | <input type="checkbox"/> 發行人 |
| <input type="checkbox"/> 定價 | <input type="checkbox"/> 價 | <input type="checkbox"/> 版 | <input type="checkbox"/> 證 | <input type="checkbox"/> 者 | <input type="checkbox"/> 處 | <input type="checkbox"/> 名 | <input type="checkbox"/> 址 | <input type="checkbox"/> 話 | <input type="checkbox"/> 址 | <input type="checkbox"/> 修 | <input type="checkbox"/> 輯 | <input type="checkbox"/> 者 | <input type="checkbox"/> 者 | <input type="checkbox"/> 人 |
- 如有著作權，請勿翻印，歡迎流傳
 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換
- 星雲大師
 慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
 魏道儒
 佛光文化事業有限公司
 佛光山宗務委員會
 心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
 慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
 依恒法師 依空法師 依淳法師
 高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
 (07) 六五六一九二一一二六八
 E-MAIL: /www.fgs.com.tw
 佛光文化事業有限公司
 佛光山文化發行部
 高雄市大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八九
 佛光山文教廣場
 高雄市大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二
 滴水書坊
 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八
 宜蘭市中山路三段一五七號 (03) 二九八四九五三
 高橋市前金區賢中街一七號 (07) 二七二八六四九
 高橋市左營區忠言路一八號 (07) 五五六三五六九
 中茂分色製版印刷事業股份有限公司
 舒建中、毛英富律師
 行政院新聞局版台省業字第八八號
 一九九七年四月
 二〇一三年九月再版四刷
 二〇〇元
- 傳真 (07) 六五六三五四六
 電子信箱 fgs@fgs.org.tw
 劃撥帳號 一八八八九四四八

總序

日
生
會

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邈，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注持持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛經典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

目錄

● 題解

● 經典

禪宗無門關序

1 趙州狗子

2 百丈野狐

3 俱胝豎指

4 胡子無鬚

5 香巖上樹

6 世尊拈花

7 趙州洗鉢

一

一

一六

一三

一三

三八

四一

四五

五〇

8 奚仲造車	五四
9 大通智勝	五七
10 清稅孤貧	六一
11 州勘庵主	六五
12 巖喚主人	六九
13 德山托鉢	七一
14 南泉斬貓	七七
15 洞山二頓	八一
16 鐘聲七條	八七
17 國師三喚	九一
18 洞山三斤	九四
19 平常是道	九八
20 大力量人	一〇二
21 雲門屎橛	一〇六

22 迦葉利竿	一〇九
23 不思善惡	一一三
24 離卻語言	一一九
25 二座說法	一二三
26 二僧卷簾	一二七
27 不是心佛	一三一
28 久響龍潭	一三四
29 非風非幡	一四一
30 即心即佛	一四三
31 趙州勘婆	一四七
32 外道問佛	一五二
33 非心非佛	一五五
34 智不是道	一五八
35 倩女離魂	一六一

36 路逢達道	一六四
37 庭前柏樹	一六六
38 牛過窗櫺	一六九
39 雲門話墮	一七二
40 趯倒淨瓶	一七六
41 達磨安心	一八〇
42 女子出定	一八四
43 首山竹篋	一九〇
44 芭蕉拄杖	一九四
45 他是阿誰	一九六
46 竿頭進步	一九八
47 兜率二關	二〇二
48 乾峰一路	二〇六
禪宗無門關後記	二一一

● 附錄

.....

一三九

● 解說

.....

一三三

● 源流

.....

一二五



《禪宗無門關》（以下簡稱《無門關》）是一部拈提公案的重要禪籍，成書於南宋。它的篇幅不長，個性鮮明，在禪宗史上頗有影響。它以解說評論公案、揭示公案意旨爲主要內容，以弘揚禪宗教理、啓悟參禪學者爲主要目的。《無門關》對公案的解說和評論，直接與其作者的參禪訪道經歷有關，比較集中和突出地反映了作者整體禪學思想。

《無門關》的作者是臨濟禪師慧開（公元一一八三——一二六〇年），字無門，杭州人，俗姓梁。他早年出家，初習佛教經論，次專注於修習禪定，再歷參多位著名禪師，後投萬壽崇觀禪師門下，成爲其嗣法弟子。從嘉定十一年（公元一二一八年）開始，慧開先後住持了十五處寺院，如湖州（治在今浙江吳興）報因寺，隆興府（治在今江西南昌）天寧寺、黃龍崇恩寺、翠岩廣化寺、鎮江府（治在今江蘇鎮江）焦山普濟寺，平江府（治在今江蘇吳縣）靈岩顯親崇報寺、開元寺等等。慧開在南宋禪林和社會上有相當知名度，曾應宋理宗的召見，談禪論道，受賜號「佛眼」。景定元年（公元一二六〇年）慧開逝世，理宗賜錢三千貫，宣葬於護國靈洞山。

南宋初年，臨濟禪師大慧宗杲（公元一〇八九——一一六三年）倡導參究話頭，

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



此後，看話禪成爲禪宗界占主導地位的禪法，持續興盛於禪林，禪師莫不教授，學僧莫不修習。據慧開自述，曾參究〈趙州狗子〉一則公案中的「無」字話頭六年，終因聽見齋鼓之聲而證悟。因此，他在擔任住持之後，力倡看話禪，不僅向徒衆宣講自己參究話頭實踐的體會和心得，而且講述宗杲禪師弟子輩刻苦參究話頭的感人故事，以鼓勵學僧們勤修看話禪。

正因爲他具有長期參究話頭而獲證悟的實踐，所以他對看話禪評價甚高：參這一個「無」字，成佛底如雨點。他把參究話頭，特別是宗杲突出強調的「無」字話頭，看作是成佛的必由之路。對於不相信看話禪的人，他也提出批評：信不及者，虛度時光。他還對如何參究話頭以及參究話頭的體驗予以說明：參禪別無華巧，只是通身要起個疑團，晝三夜三，切莫間斷，久久純熟，自然內外打成一片，便與虛空打成一片，便與山河大地打成一片，便與四維上下打成一片（上引均見《無門慧開禪師語錄》卷下）。這段論述與《無門關》中〈趙州狗子〉一則公案的評論完全一致。慧開與當時絕大多數禪師一樣，繼承了大慧宗杲的禪學，並將其體現於《無門關》中，使《無門關》不同於此前的諸種拈提評唱公案的著作。他把〈趙州狗子〉一則公案列在四十

八則公案之首，不是沒有原因的。

作為一位住持過多處寺院的禪師，慧開以善於講說聞名，所謂「一十五處道場隨緣入感，八萬四千偈頌信口入玄」。據說他的語錄「參徒口傳，侍者筆授」，流傳頗廣。現存普敬等人編集的《無門慧開禪師語錄》兩卷，又名《無門和尚語錄》，於淳祐九年（公元一二四九年）序刊。在這部《語錄》中，不乏講解公案的內容，如《再住黃龍禪寺語錄》中的〈清稅孤貧〉，《建康府保寧禪寺語錄》中的〈乾峰一路〉等等。慧開繼承了重視公案的傳統，時常通過闡釋公案啟悟參禪者。不過，與語錄中講解公案的內容相比較，《無門關》拈提公案更爲系統、精緻，堪稱是慧開的代表作。

關於公案的價值和作用，《無門慧開禪師語錄》中有一段生動論述：「靈山密付，黃葉止啼；少室單傳，望梅止渴。乃至德山棒，臨濟喝……天龍豎直（指），盡是弄獃獃底閑家具，到者裏總用不著。雖然如是，事無一向，不免隨例開個自角生姜鋪子，兄弟上門，要買人參、附子、甘草、大黃，決定是無砒霜、巴豆、燈心、發燭，隨宜應副。」所有的公案，說到底也和一切傳統經典、語言文字一樣，屬於方便施設和假說，不過是爲自證自悟服務。公案只能是啟悟的手段，掌握公案並不是修行的目

的。如果證悟了，就可以拋棄公案，就像疾病痊癒了，良藥也可以拋棄一樣。慧開對公案的這些理解，始終貫徹於《無門關》一書中。

現存各類闡釋公案的著作，大多是禪師應參學者之請而撰寫，《無門關》也不例外。根據《無門關序》記，紹定戊子（公元一二二八年）夏安居時，慧開在龍翔寺為學禪講解公案，抄錄成集，共有四十八則公案，題名為《禪宗無門關》，並於當年十二月刊行。

應該指出，所謂《無門關》書名中的「無門」二字，並非取自作者的道號，而是依據「佛語心為宗，無門為法門」，「大道無門，千差有路」等而來，是在強調禪宗的修行方法、修行境界的特殊性的意義上使用此詞，表明禪宗傳佛心印，直指人心的修行沒有可資進入的安排停當的門戶。所謂「無門關」，是指歷代禪師設置的通向禪宗「大道」的關卡，以此比喻禪師們啟悟參學者的諸多方便施設，實際上即指各類公案。禪宗公案的作用和功能，禪宗修行理論的特點和奧秘，自然都由這簡單、樸素而且形象的話中表露出來了。

我們這個注譯本採用《大正藏》本為底本，主要以《卍續藏》本校勘。由於《無

門關》中涉及的一些公案散見於多種禪籍，爲了說明其源流，勾勒禪學思想發展的脈絡，本書也參考了相應的早出禪典，如《祖堂集》、《景德傳燈錄》、《碧巖集》、《禪林僧寶傳》等等。本書所徵引的各類古代佛教典籍，基本出自《大正藏》、《日本續藏經》、《卍續藏經》、《禪宗全書》（藍吉富主編）。在校勘過程中，只依據別本改正《大正藏》本中導致文意不通的錯字，並在注文中標注清楚，以便讀者諸君參考。如《大正藏》本雖與別本在行文上有差異，但文意貫通，便不作校改，以便儘可能保持《大正藏》本的原貌。如遇到重要的差別，可能影響到對整個公案的理解，則在注文中引錄差別之處，以備讀者諸君對照。



禪宗無門關序

譯文

佛的言說是以心爲宗旨，沒有門戶就是修行此道獲得成果的門戶。既然是沒有門戶，那將怎麼樣進入呢？難道沒有聽說過：「能夠從門戶進入所獲得的東西，並不是真正的財寶；憑借因緣而獲得的東西，就只能是最終要毀壞的東西。」這麼說話，真好似沒有風掀起了波浪，把好肉剝去留下了瘡疤！何況有人還要執著於文字語言，以常情卜度理解，就如同拿起木棒打月亮，隔靴搔癢，有什麼相關呢？

紹定戊子年（公元一二二八年）夏安居時，慧開住持東嘉龍翔寺，因爲僧人們請教，就把古人公案當作敲門磚，根據具體情況教導參學者，最後抄錄出來，居然匯成一集。當初也沒有按講述公案的前後順序排列，一共有四十八則，總題名叫《無門關》。

如果真是個參禪的好漢，能夠捨生忘死，單刀直入，八臂那吒也攔擋不住他。即

便是禪宗的西天二十八代祖師，東土六代祖師，也只好望風乞求饒命！假如在參禪過程中猶豫，也就像隔著窗子觀看騎馬經過，在一眨眼的猶豫之間，就早已經錯過了。

頌文是：禪宗的大道本來沒有可以進入的門戶，通向大道的路徑卻是千差萬別。如果能通過這裏設置的關卡，普天之下你就算第一了！

原典

佛語心爲宗①，無門爲法門②。既是無門，且作麼生透③？豈不見道：「從門入者，不是家珍；從緣得者，始終成壞④。」恁麼說話，大似無風起浪，好肉剜瘡！何況滯言句⑤、覓解會，拈棒打月⑥，隔靴爬癢，有甚交涉？

慧開紹定戊子夏，首衆於東嘉龍翔，因衲子請益⑦，遂將古人公案作敲門瓦子⑧，隨機引導⑨學者，竟爾抄錄，不覺成集。初不以前後敍列，共成四十八則，通曰《無門關》。

若是個漢⑩，不顧危亡，單刀直入，八臂那吒攔他不住。縱使西天四七、東土二三⑪，只得望風乞命⑫！設或躊躇，也似隔窗看馬騎，眨得眼來，早已蹉過。頌曰：

大道無門，千差有路。

透得此關，乾坤獨步！

注釋

① **佛語心爲宗**：四卷本《楞伽經》的品名爲〈一切佛語心品〉，譯者注說，這裏的「心」，「謂如樹木心，非念慮心」。意思是說，《楞伽經》是諸佛所說的核心、綱要。後來此「心」轉釋爲精神本體的「心」，與十卷本《楞伽經》中「一心者名如來藏」的說法聯繫起來，簡稱「諸佛說心」。此處的「佛語心爲宗」與「諸佛說心」意思一致。這裏的「心」與「傳佛心印」中的「心」，與「直指人心」中的「心」，沒有任何區別。

② **無門爲法門**：「法門」，按照佛法修行而獲得修行成果的門戶，這裏可以理解爲禪宗明心見性的門戶。這個法門實際上無門可入，此句強調了禪宗修行方式與佛教其他派別的不同。一是沒有固定的、特殊的法門，言外之意即如果能真正悟道，任何路子都可進去。另一指以「無」爲法門。

③ 且作麼生透：透，透過，經過，進入。此句意為：「將怎麼樣經過或進入。」

④ 從緣得者，始終成壞：因緣和合而形成的事物或現象，都不會是永恆存在的，無生滅變化的，必然有始有終，有成有壞。

⑤ 滯言句：執著於文字語言，指那些力圖通過研習經典語言等獲解脫的傾向。

⑥ 拈棒打月：與下文「隔靴爬癢」所要表達的意思相近，指不能真正解決問題。就是說，禪宗的法門，不是「滯言句、覓解會」者可以趨入的。

⑦ 衲子請益：衲是僧衣，可借指僧人，衲子即僧人，此處指前來參禪的僧人。請益，已經領受教誨，還有不理解的問題，進一步再請教。據《百丈清規》，向寺院中住持請益有一定的程序。

⑧ 將古人公案作敲門瓦子：「敲門瓦子」與今天所說的「敲門磚」意思相同。把公案視為敲門磚是公認的看法。鑽研公案是爲了啓示參禪者去自證自悟、自修佛道，證悟之後即可拋開公案，如同敲開了門就可丟掉敲門磚一樣。

⑨ 隨機引導：根據參學者不同的根機而靈活施教。

⑩ 若是個漢：如果是個真正的參禪漢子。

① 西天四七、東土二三：西天四七，禪宗的印度二十八代祖師，各類禪典記載略有出入，今根據宗寶本《壇經》列如下：第一摩訶迦葉，第二阿難，第三商那和修，第四優波鞠多，第五提多迦，第六彌遮迦，第七婆須密多，第八佛駄難提，第九伏駄密多，第十脇尊者，十一富那夜奢，十二馬鳴，十三迦毘摩羅，十四龍樹，十五迦那提婆，十六羅睺羅，十七僧伽難提，十八伽耶舍多，十九鳩摩羅多，二十闍那多，二十一婆修盤頭，二十二摩拏羅，二十三鶴勒那，二十四師子尊者，二十五婆舍斯多，二十六不如密多，二十七般若多羅，二十八菩提達磨。東土二三，禪宗的中國六代祖師：第一菩提達磨，第二慧可，第三僧璨，第四道信，第五弘忍，第六惠能。

② 只得望風乞命：連西天二十八祖和東土六祖都要乞求饒命，喻此人成佛。

1 趙州狗子

譯文

有位僧人問趙州從諗禪師：「狗子有佛性沒有？」趙州禪師回答：「無！」

無門慧開評論：「參禪必須透過祖師設置的關卡，獲得妙悟要斷絕心路。不能通過祖師設置的關卡，不能斷絕自己的心路，只是個向外馳求、依草附木的精靈鬼。你且說：祖師設置的關卡是怎麼樣的？只這一個『無』字，就是禪門的一個關卡，所以本書題名為《禪宗無門關》。能通過這個關卡的人，不但與趙州禪師不分彼此親切相見，即可以與歷代祖師攜手並肩而行，眉毛相結，用同一眼睛看，用同一耳朵聽，怎不慶幸快活？沒有要通過祖師關的人嗎？你把全身三百六十個骨節，八萬四千個毫竅，完全轉化成一個疑團，參究這個『無』字。晝夜參究，不要當作『虛無』的『無』來理解，不要當作『有無』的『無』來理解，就像吞了一個熱鐵丸一樣，吐又吐不出來，把以前的錯誤見解和認識完全掃除乾淨，歷時長久便能純熟，自然把自身與外界

融成一體；此時如同啞巴做了個夢一樣，那感受只有自己明白，沒辦法告知別人。忽然之間又出現了驚天動地的變化，如同奪下了關羽將軍的青龍偃月刀在手，遇見佛殺佛，遇見祖師殺祖師，在生死輪迴苦海的岸頭自由自在，向六道四生中任性逍遙，無拘無束，將怎麼樣參究呢？竭盡平生力氣參究一個『無』字，如果那感受歷時長久而不間斷，就如同法燭一點便著。」

無門慧開的頌文是：狗子有無佛性這則公案，完全下達了禪門的命令。剛剛涉及到有與無這兩個方面，便會喪失了自己本有的法身慧命。

原典

趙州和尚①因僧問：「狗子還有佛性②也無？」州云：「無③！」

無門曰：「參禪須透祖師關④，妙悟要窮心路⑤絕。祖關不透，心路不絕，盡是依草附木精靈⑥。且道：如何是祖師關？只者一個『無』字，乃宗門一關也，遂目之曰《禪宗無門關》。透得過者，非但親見⑦趙州，便可與歷代祖師把手共行，眉毛厮結，同一眼見，同一耳聞，豈不慶快⑧？莫有要透關底麼？將三百六十骨節，八萬四

千毫竅，通身起個疑團⑨，參個『無』字。晝夜提撕⑩，莫作虛無會，莫作有無會⑪，如吞了個熱鐵丸相似，吐又吐不出⑫，蕩盡從前惡知惡覺，久久純熟，自然內外打成一片；如啞子得夢，只許自知⑬。驀然打發，驚天動地⑭，如奪得關將軍大刀入手，逢佛殺佛，逢祖殺祖，於生死岸頭得大自在，向六道⑮四生⑯中遊戲三昧⑰。且作麼生提撕？盡平生氣力，舉個『無』字⑱，若不間斷，好似法燭一點便著。」頌曰：

狗子佛性，全提正令⑲。

才涉有無，喪身失命。

注釋

① 趙州和尚：趙州從諗禪師，南泉普願弟子。據《傳燈錄》，曹州郝鄉人，俗姓郝，少年時於青州龍興寺出家，至嵩山琉璃壇受戒，遍訪各地名師，遇南泉禪師後便無他往。卒於唐乾寧四年（公元八九七年）壽一百二十，後謚「真際大師」。關於他的生卒年代及生平事跡，各類佛教典籍的記載多有出入。從諗禪師弘教傳禪的主要地區是趙州（河北趙縣）。對於他的禪法，各種禪書評價均極高。《宋高僧傳》亦

謂：「凡所舉揚，天下傳之，號趙州去（之）道，語錄大行，為世所貴。」在本書中，關於從諗禪師的公案還有〈趙州洗鉢〉、〈州勘庵主〉、〈趙州勘婆〉、〈庭前柏樹〉等。

② **佛性**：也作「如來性」、「覺性」等，來自梵文譯詞，原指佛陀的本性，逐漸引伸為成佛的可能性、種子、依據。佛教各派對「佛性」有不同解釋，禪宗是把「佛性」與人的本心或本性相等同的。

③ **無**：沒有。本書對此類具有話頭性質的用語概不在譯文中譯出。本則公案受到參禪者的特殊重視，是在北宋以後，特別是在大慧宗杲（公元一〇八九——一一六三年）禪師倡導看話禪以後。成書於五代末的《祖堂集》和北宋初的《傳燈錄》，在趙州本傳中均未記此公案。原認為此公案首見於《黃檗斷際禪師宛陵錄》，有學者認為是後來人添加。無門慧開以下評論此公案，基本是講述大慧宗杲的看話禪理論，與他評論其他公案的思路完全不同。

④ **祖師關**：禪宗祖師設置的關卡。「祖師」並非特指「西天四七，東土二三」，而是泛指前代禪門的高僧大德。

⑤ **心路**：思慮分別的思維路線和過程。

⑥ **依草附木精靈**：斥責語，指盲目隨從他人，外馳求佛，不知自主。

⑦ **親見**：並非「親自看見」的意思，指沒有主客、彼此、見者和被見者等兩極對立的「見」。

⑧ **豈不慶快**：從「透得過者」句至此句，均講參透「無」字話頭後的境界，也就是證悟之後與歷代祖師無別。此句以下，講述如何參究話頭的過程。

⑨ **起個疑團**：也稱「起個疑情」，把自身的存在從主觀上轉化爲一個「疑團」的存在。所謂疑團，是參究話頭過程中的特殊感受，下文即是對這種特殊感受的描述。禪宗主張小疑小悟，大疑大悟，不疑不悟。「悟」就出現在這種「起個疑團」的過程中。

⑩ **提撕**：在這裏即指參究話頭。

⑪ **莫作虛無會，莫作有無會**：指不要分析「無」字的含義。無門慧開的這兩句話本自大慧宗杲對看話禪的論述。在禪宗史上，宗杲禪師首次系統論證了話頭禪，摘引與此相關的內容如下：「但將妄想顛倒底心，思量分別底心，好生惡死底心，知見解

會底心，欣靜厭鬧底心，一時按下，只就按下處看個話頭。僧問趙州：狗子還有佛性也無？州云：無。此一字子（無），乃是摧許多惡知惡覺底器仗也。不得作有無會，不得作道理會，不得向意根下思量卜度，不得向揚眉瞬目處探根，不得向語路上作活計，不得颺在無事甲裏，不得向舉起處承當，不得向文字中引證，但向十二時中，四威儀內，時時提撕，時時舉覺。」（《大慧普覺禪師語錄》卷二十六）宗杲禪師在這裏提出的「按下」五種「心」和八個「不得」，是對如何參究話頭的經典式論述，為後代參禪者所繼承。

⑫ **吐又吐不出**：此句是對參究話頭時的特殊感受的描述，宗杲禪師也特別強調這種感受，指出：「但於話頭上看，看來看去，覺得沒把鼻，沒滋味，心頭悶時，正好著力。切忌隨他處，只這悶處，便是成佛作祖，坐斷天下人舌頭處也。」（《大慧普覺禪師語錄》卷二十八）

⑬ **啞子得夢，只許自知**：指參究話頭，起疑團的體驗具有難以用語言確切描述的特點與常講的「如人飲水、冷暖自知」意思相同。

⑭ **驀然打發，驚天動地**：指在參究話頭過程中出現瞬間頓悟。以下是對證悟之後境界

的描述：任運自然，逍遙自在，不受一切束縛，處處是成佛解脫之地。

⑮六道：衆生依據善惡行爲而轉生的六種去處，即天、人、阿修羅、畜生、餓鬼、地獄。

⑯四生：六道衆生因出生形式不同而劃分的四種形態：其一，卵生，從卵殼出生者，如鷄雀等；其二，胎生，從母胎而出生者，如人畜等；其三，濕生，從濕氣而出生者，如腐肉中的蟲子等；其四，化生，僅借業力而出現者，如諸天、餓鬼等。

⑰遊戲三昧：菩薩獲得了這種三昧（定）就可以出入自在，無所畏懼。比如百獸在遊戲時，看見獅子到來就十分恐懼，很不自在了。但是一群獅子遊戲時，無論什麼野獸到來，獅子仍然自由在地遊戲，無所畏懼。以上句是說：通過參究話頭獲得證悟，即可在生死輪迴的各個階段中，在衆生存在的各種形態中自由自在，不受拘束，到處都是成佛解脫之地。

⑱舉個「無」字：此處的「舉」也稱舉覺與參究、提撕意思相同。

⑲全提正令：指〈趙州狗子〉這則公案完全下達了禪門的命令。